

Porównanie tłumaczeń Liczb 18:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Będzie należało do ciebie wszystko, co otwiera łono u wszelkiego ciała, a co przynoszą (oni) JAHWE, zarówno jeśli chodzi o człowieka, jak i o zwierzę. Jednak pierworodnego z ludzi każesz wykupić; możesz natomiast wykupić pierworodne ze zwierząt nieczystych.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Twoim będzie składany Mi w ofierze pierwszy potomek wszelkiego łona, czy to człowiek, czy zwierzę. Pierworodny z ludzi musi być wykupiony, wykupisz też pierworodne ze zwierząt nieczystych.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wszystko, co otwiera łono wszelkiego ciała, które przynoszą JAHWE, zarówno z ludzi, jak i z bydła, będzie twoje; lecz pierworodnego z ludzi wykupisz, także pierworodne z nieczystych zwierząt wykupisz.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Cokolwiek otwiera żywot wszelkiego ciała, a bywa ofiarowane Panu, tak z ludzi jako z bydła, twoje będzie; ale pierworodne z ludzi okupisz, także pierworodne nieczystego bydła okupisz.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Cokolwiek pierwszego wychodzi z żywota wszego ciała, które ofiarują JAHWE, bądź z ludzi, bądź z bydła będzie, do twego prawa należeć będzie; wszakże tak, abyś za pierworodne człowiecze okup brał, a wszelkie zwierzę nieczyste odkupić kazał.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wszystkie pierwociny łona matki, które oddają Panu ze wszystkiego ciała, począwszy od ludzi aż do bydła, będą twoje; ludzi pierworodnych każesz wykupić, jak również wszystko pierworodne zwierząt nieczystych.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wszystko, co otwiera łono istot obdarzonych ciałem, które oni przynoszą Panu, czy to człowiek, czy zwierzę, będzie należeć do ciebie. Ale pierworodnego z ludzi każesz wykupić, a także pierworodne ze zwierząt nieczystych każesz wykupić.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Każde pierworodne stworzenie, które przyniosą JAHWE – od ludzi aż do bydła – będzie twoje. Pierworodnego z ludzi każesz wykupić, wykupisz również pierworodne ze zwierząt nieczystych.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Do ciebie będą należeć wszelkie istoty pierworodne, które ofiaruje się JAHWE, zarówno spośród ludzi, jak i zwierząt. Powinieneś jednak wykupić wszystko, co pierworodne u ludzi i u zwierząt nieczystych.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Twoim będzie każde pierworodne z żywych stworzeń, które się składa w ofierze Jahwe, zarówno [pierworodny] człowiek, jak i zwierzę. Za pierworodnego człowieka jednak przyjmiesz okup; wykupisz też pierworodne zwierzę nieczyste.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Wszystko, co otwiera łono każdego stworzenia, które zostanie przybliżone w oddaniu dla Boga, czy z ludzi, czy ze zwierząt, będzie należeć do ciebie. Jednak musisz

			je wykupić, pierwородnego człowieka i pierwородne rytualnie skażonego zwierzęcia.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І все, що відкриває лono з кожного тіла, що приносять Господеві, від людини до скотини, тобі буде. Але тільки викупом вкупляться pierwородні людей, і pierwородні нечистої скотини викупляться.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Twoim będzie wszystko, co rozwiera łono u każdej cielesnej natury, a bywa ofiarowane WIEKUISTEMU; tak z ludzi, jak i z bydła. Jednak weźmiesz okup za pierwородnego z ludzi; również weźmiesz okup za pierwородne z nieczystego bydła.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Wszystko, co otwiera łono spośród wszelkiego ciała – czy to człowiek, czy zwierzę – i co ofiarują JAHWE, będzie twoje. Bezwarunkowo wykupisz jednak pierwородnego z ludzi wykupisz też pierwородne ze zwierząt nieczystych.